



## OBVESTILO ŠTEVILKA 003 - 2007

### PRIJAVITELJEM PROJEKTOV V EU PROGRAM »MLADI V AKCIJI«



#### I. KDO JE LAHKO PRIJAVITELJ V PROGRAMU MLADI V AKCIJI?

Vodnik po programu MLADI V AKCIJI, ki predstavlja uradno razpisno besedilo, določa kdo je kvalificiran prijavitelj, ki lahko prijavi posamezen tip projekta v posamezni akciji oziroma podakciji, pri čemer so kvalificirani prijavitelji različni od akcije do podakcije.

Za razumevanje posameznih kategorij, kot jih določa besedilo Vodnika po programu, in za namen izvajanja programa v nacionalnem kontekstu v Republiki Sloveniji, objavlja Nacionalna agencija na podlagi rezultatov posveta z Evropsko komisijo naslednjo razlago:

#### Za vse akcije:

Vsi prijavitelji morajo biti nepridobitne narave, razen če je izrecno določeno, da se lahko potegujejo tudi prijavitelji pridobitne narave.

#### Akcija 1: Skupinske aktivnosti

##### Podakcija Akcije 1 Mladinske izmenjave:

Prijavo lahko predložijo:

- pravne osebe zasebnega prava<sup>1</sup>,
- pravne osebe javnega prava<sup>2</sup>,
- neformalne skupine mladih.

##### Podakcija A.1.2 Mladinske pobude

- pravne osebe zasebnega prava,
- neformalne skupine mladih.

##### Podakcija A.1.3 Mladinski demokratični projekti

- pravne osebe zasebnega prava,
- lokalne, regionalne ali nacionalne oblasti<sup>3</sup>,
- neformalne skupine mladih.

Zahtevan pogoj vsaj dveh partnerjev v posamezni državi podrazumeva, da partnerja ne smeta biti hierhično ali ustanoviteljsko povezana oziroma ne smeta biti sestavni del iste organizacije.

#### Akcija 2: Evropska prostovoljna služba

Prijavo lahko predložijo:

- pravne osebe zasebnega prava,
- lokalne, regionalne in nacionalne oblasti,

<sup>1</sup> Društva, zavodi, ustanove.....

<sup>2</sup> Javni zavodi, .....

<sup>3</sup> Republika Slovenija in občine....





- mednarodna vladna organizacija s sedežem v eni izmed programskih ali partnerskih državah.

Ne glede na določila za akcijo A.2 Evropska prostovoljna služba bo Nacionalna agencija v Sloveniji upoštevala, da je lahko upravičen prijavitelj v tej akciji poleg lokalnih, regionalnih ali nacionalnih obasti tudi vsaka druga pravna oseba, katere ustanoviteljica je lokalna, regionalna ali nacionalna oblast.



## II. NESKLADNOST ANGLEŠKE IN SLOVENSKE JEZIKOVNE RAZLIČICE BESEDILA VODNIKA PO PROGRAMU

Slovenska jezikovna različica besedila Vodnika po programu, ki ga je objavila Evropska komisija, je izredno slabe kakovosti ter glede na angleško besedilo celo uporablja napačne izraze (primer: authorities = organizacije) oziroma spreminja pomenske koncepte vsebine (Youth democracy project = Projekti mladinske demokracije namesto Mladinski demokratični projekti)

Nacionalna agencija je na problem nekakovostnega prevoda osnovnega besedila v angleškem jeziku opozorila Evropsko komisijo in dobila navodilo Evropske komisije, da mora pri interpretaciji za izvajanje programa upoštevati besedilo v angleškem jeziku, torej besedilo, ki je dobilo soglasje v programskem odboru.

Nacionalna agencija je bila istočasno tudi povabljen, da pregleda slovensko jezikovno verzijo ter Evropski komisiji posreduje predloge popravkov besedila slovenske različice, kar bo nacionalna agencija storila do konca februarja 2007.

Zato ponovno priporočamo vsem, da se pri pripravi projekta poleg slovenske jezikovne različice posvetujejo tudi z angleško jezikovno verzijo Vodnika po programu, oziroma temeljito izkoristijo možnost svetovanja nacionalne agencije pri pripravi projekta že na samem začetku razvoja ideje o projektu.

V Ljubljani, 05.02.2007

Janez ŠKULJ

Direktor  
MOVIT NA MLADINA

